

Isa

Chapter 16

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 שְׁלַח־וּ כֹּר מַשְׁל־ אֶרֶץ מִסְלַע מִדְבָּרָה אֶל־ הָר בֶּת־ צִיּוֹן:
sendet [כֹּר] regieren Land [מִסְלַע] Wueste zu Berg Tochter Zion
[H7971](#) [H4910](#) [H0776](#) [H5554](#) [H0413](#) [H2022](#) [H1323](#) [H6726](#)

Sendet die Fettschafe des Landesherrschers von Sela durch die Wüste nach dem Berge der Tochter Zion.

2 וְהָיָה כְּעוֹף־ נוֹדָד קוֹן מְשַׁלַּח תְּהִי־יֵנָה בָּנוֹת מוֹאָב מַעְבְּרַת
und-es-wird-sein wie-Vogel fliehen [קוֹן] von-sandte sein Tochter Moab [מַעְבְּרַת]
[H1961](#) [H5775](#) [H5074](#) [H7064](#) [H7971](#) [H1961](#) [H1323](#) [H4124](#)

לְאֶרְנוֹן:
[לְאֶרְנוֹן]
[H0769](#)

Und es geschieht, wie umherflatternde Vögel, wie ein aufgescheuchtes Nest sind die Töchter Moabs an den Übergängen des Arnon.

3 [הִבִּיאוּן] (הִבִּיאוּ) עָצָה עָשׂוּ פְּלִילָה שִׁיתִי כְּלִיל צֶלֶד בְּתוֹךְ צְהָרִים
kommen kommen Rat sie-taten [פְּלִילָה] stellen Nacht Schatten Mitte [צְהָרִים]
[H0935](#) [H0935](#) [H6098](#) [H6415](#) [H7896](#) [H3915](#) [H6738](#) [H8432](#)

סְתָרִי נִדְחִים נוֹדָד אֶל־ תִּגְלִי:
verbergen Verstossene fliehen zu offenbaren
[H5641](#) [H5080](#) [H5074](#) [H0408](#) [H1540](#)

Schaffe Rat, tritt Entscheidung; mache deinen Schatten der Nacht gleich am hellen Mittag, verbirg die Vertriebenen, den Flüchtling entdecke nicht!

4 יָגִירוּ בְּךָ נִדְחִי מוֹאָב הָוִי־ סִתֵּר לְמוֹ מִפְּנֵי שׁוֹדָד
als-Fremder-wohnen in-dir verstossen Moab [הָוִי] [סִתֵּר] (*) wegen verwuesten
[H5080](#) [H4124](#) [H7703](#) [H6440](#)

כִּי־ אָפֶס הַמִּזְן כְּלָה שָׂדֶה תָּמוּ רָמֶס מִן־ הָאָרֶץ:
denn Ende [הַמִּזְן] Braut Verheerung vollenden [רָמֶס] von das-Land
[H0656](#) [H4160](#) [H3615](#) [H7701](#) [H8552](#) [H7429](#) [H0776](#)

Laß meine Vertriebenen bei dir weilen, Moab! Sei ein Schutz vor dem Verwüster! Denn der Bedrucker hat ein Ende, die Zerstörung hat aufgehört, die Zertreter sind aus dem Lande verschwunden.

5 וְהוּכַן בַּחֶסֶד כִּסֵּא וַיָּשָׁב עָלָיו בְּאֵמֶת בְּאֶהֱל דָּוִד
und-bereiten in-Gnade Thron und-er-kehrte-um ueber-ihn in-Wahrheit Zelt David
[H3678](#) [H3427](#) [H0571](#) [H0168](#) [H1732](#)

שִׁפְטָה וְדָרַשׁ מִשְׁפָּט וּמִהָרָה צֶדֶק:
richtete und-suchte Recht [וּמִהָרָה] Gerechtigkeit
[H8199](#) [H1875](#) [H4941](#) [H4106](#) [H6664](#)

Und ein Thron wird durch Güte aufgerichtet werden; und auf ihm wird im Zelte Davids einer sitzen in Wahrheit, der da richtet und nach Recht trachtet und der Gerechtigkeit kundig ist.

שָׁמְעֵנּוּ	הֹחֲמֻט־	מֹאָב	נָא	מְאֹד	גְּאוּתוֹ	וְנֹאזְנוֹ	וְעִבְרָתוֹ	לֹא־	כֵּן	בְּדִיוֹ:
hoeren	Hochmut	Moab	[נא]	sehr	[גאוותו]	und-Hochmut	[ועברתו]	nicht	so	[בדיו]
H8085	H1347	H4124	H1341	H3966	H1346	H1347	H5678	H3808		H0907

ס
(*)

Wir haben vernommen den Hochmut Moabs, des sehr Hochmütigen, seine Hoffart und seinen Hochmut und sein Wüten, sein eitles Prahlen.

לָכֵן	יִלְלִי	מֹאָב	לְמֹאָב	כְּלָהּ	יִלְלִי	לְאִשִּׁישִׁי	קִיר־	חֲרֶשֶׁת	תִּהְגֹּן
darum	heulen	Moab	zu-Moab	Braut	heulen	[לאשישין]	[קיר]	[חרשת]	sinnen
	H3213	H4124	H4124	H3605	H3213	H0808	H7025	H7025	H1897

אֲדִי־ נִכְאִים:
[נכאים] fuerwahrlich
[H0389](#)

Darum wird Moab heulen über Moab; alles wird heulen. Um die Traubenkuchen von Kir-Hareseth werdet ihr seufzen, tief betrübt;

כִּי	שְׂדֵמוֹתַי	חֶשְׁבוֹן	אֶמְלֵל	נֶפֶן	שִׁבְמָה	בְּעָלִי	גוֹיִם	הַלְמוֹ
denn	[שדמות]	Heschbon	schwach-sein	Weinstock	[שבמה]	in-ueber-mich	Voelker	[הלמו]
	H7709	H2809	H0535	H1612	H7643	H1167		H1986
שְׂרוּקֶיהָ	עַד־	יַעֲזֹר	נִנְעוּ	תַּעֲוִי	מִדְבָּר	נִטְּשׁוּ	עָבְרוּ	יָם:
[שרוקיה]	bis	[יעזר]	beruehren	irren	Wueste	verlassen	sie-ueberquerten	Meer
H8291	H5704	H3270	H5060	H8582	H7976	H5203		H3220

denn Hesbons Fluren sind verwelkt, der Weinstock von Sibma. Die Herren der Nationen schlugen seine Edelreben nieder; sie reichten bis Jaser, irrten durch die Wüste; seine Ranken breiteten sich aus, gingen über das Meer.

עַל־	כֵּן	אֲבָכָהּ	בִּבְכִי	יַעֲזֹר	נֶפֶן	שִׁבְמָה	אֶרְיוֹן	דְּמַעֲתִי	חֶשְׁבוֹן
ueber	so	weinen	Weinen	[יעזר]	Weinstock	[שבמה]	[אריון]	Traene	Heschbon
		H1058	H1065	H3270	H1612	H7643	H7301	H1832	H2809
וְאֶלְעָלָהּ	כִּי	עַל־	קִיצָהּ	וְעַל־	קִצְרָהּ	הִירָד	נָפַל:		
[ואלעלה]	denn	ueber	[קיצה]	und-ueber	Ernte	Jauchzen	fiel		
H0500			H7019			H1959	H5307		

Darum weine ich mit dem Weinen Jasers über den Weinstock von Sibma, ich überströme dich mit meinen Tränen, Hesbon und Elale. Denn über deine Obsternte und über deine Weinlese ist ein lauter Ruf gefallen;

וְנִאֲסַף	שִׂמְחָהּ	וְגִיל־	מִן־	הַכַּרְמֶל	וּבְכֻרֵי	לֹא־	יִרְנֶן	לֹא
und-sammeln	Freude	und-Jubel	von	der-Karmel	und-Weinberg	nicht	jauchzen	nicht
H0622	H8057			H3759	H3754	H3808		H3808
יִרְעַע	יָיִן	בִּיקָבִים	לֹא־	יִדְרֹף	הִירָד	הַשְּׂבָתִי:		
[ירעע]	Wein	[ביקבים]	nicht	treten	Jauchzen	ruhen		
H7321	H3196	H3342	H3808	H1869	H1869	H1959		

und verschwunden sind Freude und Frohlocken aus dem Fruchtgefilde, und in den Weinbergen wird nicht gejubelt, nicht gejauchzt; der Keltertreter tritt keinen Wein in den Keltern; dem lauten Rufe habe ich ein Ende gemacht.

עַל־	כֵּן	מִעֵי	לְמֹאָב	כְּנֹזֹר	יִהְיֶמוּ	וּקְרָבִי	חֲרָשׁ: לְקִיר
ueber	so	meine-Eingeweide	zu-Moab	wie-Harfe	laermen	und-Mitte	חרשׁ[לקיר]
		H4578	H4124	H3658	H1993	H7130	H7025

Darum rauschen meine Eingeweide wegen Moabs wie eine Laute, und mein Inneres wegen Kir-Heres'.

וּבָא und-kam [H0935](#) הַבְּמֶה der-Hoehe [H1116](#) עַל- ueber [H4124](#) מוֹאָב Moab [H4124](#) נִלְאָה ermueden [H3811](#) כִּי- denn [H7200](#) נִרְאָה sehen [H7200](#) כִּי- denn [H1961](#) וְהָיָה und-es-wird-sein [H1961](#)

12

אֶל- zu [H0413](#) מִקְדָּשׁוֹ [מִקְדָּשׁוֹ] [H4720](#) לְהִתְפַּלֵּל beten [H6419](#) וְלֹא und-nicht [H3808](#) יוּכַל er-kann [H3201](#)

Und es wird geschehen, wenn Moab erscheint, sich abmüht auf der Höhe und in sein Heiligtum eintritt, um zu beten, so wird es nichts ausrichten.

זֶה dieser [H2088](#) הַדָּבָר das-Wort [H1697](#) אֲשֶׁר welcher [H1696](#) דְּבַר Wort [H3068](#) יְהוָה HERR [H0413](#) אֶל- zu [H4124](#) מוֹאָב Moab [H4124](#) מֵאָז von-dann

13

Das ist das Wort, welches Jehova vorlängst über Moab geredet hat.

וְעַתָּה und-nun [H6258](#) דְּבַר Wort [H1696](#) יְהוָה HERR [H3068](#) לֵאמֹר׃ sprechend [H0559](#) בְּשָׁלֹשׁ in-drei [H7969](#) שָׁנִים Jahre [H8141](#) כְּשָׁנֵי Jahr [H8141](#) שְׂכִיר [שְׂכִיר] [H7916](#) וְנִקְלָהּ [וְנִקְלָהּ] [H7034](#) כְּבוֹד Herrlichkeit [H3519](#) מוֹאָב Moab [H4124](#)
בְּכָל in-alle [H3605](#) הַהֶמְוֶן Menge [H7605](#) וְשָׂאָר und-Rest [H4592](#) מְעַט wenig [H4213](#) מְזִיגֵר ein-wenig [H3808](#) לֹא nicht [H3524](#) כְּבִיר׃ [כְּבִיר] (*)

14

Jetzt aber redet Jehova und spricht: In drei Jahren, wie die Jahre eines Tagelöhners, da wird die Herrlichkeit Moabs verächtlich gemacht werden samt all der großen Menge; und der Überrest wird sehr gering, nicht groß sein.